

文化部文化資產局

文化活動補助案

文化部文化資產局文化資產保存修復及管理維護補助計畫（A類）

建構文化資產守護網絡-2021文化部文化資產學院人才培育計畫

原住民族語言、文化創意與應用 學分學程

■ 教學群組

成果報告書

報告機構：國立中正大學國際文化創藝整合發展研究中心

報告人：江寶釵

日期：110年11月26日



原 收 文 編 號

110年度文化部文化資產局文化資產保存修復及管理維護補助計畫 A 類


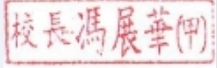
壹、執行成果自行評估表

計畫名稱	建構文化資產守護網絡－文化資產學院人才培育計畫（教學群組） 原住民族語言、文化創意與應用 學分學程		
執行單位	中正大學國際文化創 藝整合發展研究中心	計畫期程	110年1月9日至110年12月31日 (補助日為核定日起算)
核定補助經費	800,000元	實際支出	實支補助款 <u>790,896</u> 元 實支校配款 <u>154,370</u> 元 總計 <u>945,266</u> 元
計畫內容	<p>本期計畫將於國立中正大學開辦「原住民族語言、文化創意與應用學分學程」，藉由正式學分學程的設立，讓更多的學子得以接受系統化的原住民族文化資產知識課程訓練，並能發揮自身的學院專長，期使台灣原住民族的文化傳統得以實踐於當代生活之中，既傳承又創新，促使台灣原住民族文化資產能獲得更多的重視，並得以被發展，成為台灣文化產業重要的價值來源之一。「原住民族語言、文化創意與應用 學分學程」文化創新學程，課程內容設計以原住民族文化資產理論為核心，包括原住民族文化內涵、智財認識與保護、創意應用等選修，再導入跨域實作專題，含括科技專題、產業專題與展演專題等三大領域。跨域實作專題將由專業的教授授課，以專業的技術為基礎，業師輔助，並以阿里山部落文資為標的，進行專題的操作。由於本校擁有七大學院，人文、社科、管理、理工等不同背景的學子，透過跨域專題的學習，希冀不同主修同學得以運用其專業，結合原住民族文化資產內涵，發揮想像力，從無到有，期末皆有具體作品產出。藉由本校綜合大學的學術資源，以及阿里山下獨特的區位優勢，教室課程與文化現場田野調查，實作部落場域等無縫接軌，如此完整且豐厚的課程內容，國內大專院校並不多見。</p>		
計畫分類	<input type="checkbox"/> 普查、調查 <input type="checkbox"/> 修復及再利用 <input type="checkbox"/> 工作報告書 <input type="checkbox"/> 發掘	<input type="checkbox"/> 傳習 <input type="checkbox"/> 保存紀錄 <input checked="" type="checkbox"/> 人才培訓 <input type="checkbox"/> 活動	<input type="checkbox"/> 保存及活用 <input type="checkbox"/> 其他 ()
內容關鍵詞	臺灣原住民族語言，原住民族語言，原住民族文化創意，原住民族語言、文化創意與應用、無形文化資產、田野調查、原住民族文化知識庫		
特殊效益簡述	1. 培養臺灣原住民族有形／無形文化資產保存與延續的青年人才。 2. 藉由深度的人文思辯訓練，深化臺灣原住民族文化資產保存與推廣相關論述。 3. 阿里山部落與大學社區的擾動與微型產業培力。 4. 青年學子藉由原住民族文化資產的實際應用訓練，培養其創新創業能力，促進其職涯的多元發展。 5. 提升台灣原住民族文化資產議題之國際能見度		
具體成果統計 (請依計畫類別填列)	1. 辦理文化資產核心學程（教學群組）之課程共計 <u>10</u> 堂，參加人數共計 <u>338</u> 人次。		

	<p>2. 辦理無形文化資產宣導活動，營隊、工作坊、移地教學，共 7 個，參與人次 180 人次。</p> <p>3. 以無形文化資產實作在中正大學周邊社區打造部落孵化箱 1 處，參與人數 50 人次</p> <p>4. 辦理原民週</p> <p>5. 開設大手牽小手課程，與私立輔仁中學原民教育中心簽署合作備忘錄。</p> <p>6. 編輯無形文化資產相關出版品 <u>2</u> 式：卜袞、學生作品集。</p> <p>7. 規劃、完成並實際做為國高中數位課程「遇見原住民歌者」(劉智濬)。</p> <p>8. 其它：</p> <p>(1) 研討會論文 1 篇。</p> <p>(2) 教材集編 2 種。</p> <p>(3) 海報數十種。</p> <p>(4) 實作成果劇作 4 種，報導文學書寫，紀錄片、年曆、圖繪數種。</p> <p>(5) 本校因為本計畫，意識到原住民文學與文化教學之重要，</p> <p>(6) 在師資方面：110-1 增聘專任原住民族教授 1 名，排灣族童信智助理教授，業已任教近一年。110-2 學期將增聘兩位兼任師資，一位賽德克族，一位希拉雅族，已進入院級教評會審議。</p> <p>(7) 在課程方面：本年度計畫新增兩門原住民族新課；下學期將新增原住民族三門新課程。</p> <p>(8) 本校第八學院紫荊不分系將以特殊選才招收十位原住民學生，培育為菁英。教育部已核定外加 4 位原住民學生。</p> <p>(9) 原住民族資源中心學生人數由不到 20 位，激增到 30 餘位；今年邁向 40 位。</p> <p>(10) 課程數持續增加中；為提升影響力，本計畫主動加入數位課程規劃。業已完成「來自山海的歌聲:遇見原住民歌者」；「竹與綠經濟」中有兩個原住民課程單元；目前正在籌備「原住民與家庭」的數位課程。</p> <p>(11) 原生組創新創業兩隊，獲原漾計畫 220 萬元補助。計畫兼任助理以及聘任講師安柏霖先生在其列。</p> <p>(12) 主持人成功整合原住民專題研究計畫：【總計畫】再建／見新「原」鄉——部落調查、文化探尋與產業營造。</p> <p>子計畫 1.劉智濬：大安溪原住民族文化資產暨其產業的盤點、探尋與實踐方案——以傳統工藝為核心</p> <p>子計畫 2.江寶釵、王柏青、羅德仁、王萬睿、方慧臻：逐鹿部落的生產活動敘事暨其文化再造—從鄒永家屋到鄒創商圈</p> <p>子計畫 3.莎瓏·伊斯哈罕布德：台灣原住民族歷史教材編撰、轉譯與實施計畫——以布農部落為基地</p> <p>共同主持人參與排灣群學術研討會，發表論文。</p>
補助成果與效益	參與本學程規劃之課程不僅可以獲得基本的原住民族無形文化資產知

	<p>識，更具備文資創意應用與專題操作的能力。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 課程「地方知識與紀錄製作」、「臺灣原住民族的社會與人文」前往瑪家部落移地教學，共 60 人參與。 2. 課程「地方知識與報導文學」前往佳平部落移地教學，共 60 人參與。 3. 課程「臺灣原住民的宗教與祭儀文化」前往屏東里那禮移地教學共 65 人。 4. 課程「文化、創意與部落產業」專題前往嘉義縣番路鄉阿里山逐鹿部落，一天的行程深入了解鄒族永久屋的過去與未來，共計 20 人次參與。 5. 本學程與本校原住民族學生資源中心合辦跨課程移地教學，前往高雄縣那瑪夏部落，共計 22 人次參與。 6. 課程「臺灣戲劇田野」在中正大學辦理教學營隊工作坊兩日，共計 16 人參與；深入探討原漢文化田野踏查、田野資料如何轉譯、原力融入戲劇創作，並分組撰寫戲劇作品等。 7. 課程「現代詩」與社團法人嘉義縣鄉村永續發展學會合辦駐村詩人工作坊，張日郡兼任助理教授並赴五十分生活工作室基地體驗鄉村風情，撰寫詩作。 <p>在這七門課程中，有五門課的學員實際到部落文化現場，加上實作與練習，對於無形原住民族文化資產的認識更加深刻，達成原住民族資產保存與發展人才培育的宗旨。有兩門課則以營隊或駐村的行動，參與文化創意／藝實作，成果突出。</p>		
建議事項	<p>為落實文化保存與推廣，及結合學員本身能力的人才培育，並呼應學員的需求，與通識中心、中國文學系、台灣文學與創意應用研究所、財經法律學系合作開設「原住民族語言、文化創意與應用」學分學程。</p> <p>除了上課之外，也辦理講座、工作坊，邀請以原住民為主的講師來為學員們講授原住民族相關課程內容，讓學員們體會到不同的講者們帶來的知識與經驗，以及最容易激發學員想像、最吸引人的部分，便是安排田野調查與移地教學，直接將修課學員帶到文化現場，與部落的人互動，實際體驗並蒐集部落文化資產，也使對於原民文化的學習不再僅有課堂上的抽象講述，而是實際到現場去，以五感進行認知上的強化。對於學員來說，課程戶外教學的費用由學程本身進行全額負擔是一大誘因，未來也期待能夠將此機制持續延續下去。</p> <p>重視無形文化資產保存的實務以及文創的轉譯，是本課程凸出的特色。敝承辦單位未來課程內容的設計，將朝更多元、更活潑、深入與在地結合的方向修正，經費編列項目也將優先考量邀請講者、學員在田野調查、移地教學的需求。</p>		
填表單位	 (請蓋校長職章)	填表人	 (請蓋校計畫主持人)

貳、補助案基本資料表

計畫名稱	原住民族語言、文化創意與應用 學分學程				
主辦單位	國立中正大學		承辦人	馮展華 聯絡電話：05-2720411#10001	
承辦單位	國際文化創藝整合發展研究中心		承辦人	江寶釵 聯絡電話：05-2720411#21605	
計畫主持人	江寶釵		聯絡電話	05-2720411#21605	
協同主持人	童信智		聯絡電話	05-2720411#31603	
實施期間	110年1月9日至110年12月31日 (補助日為核定日起算)		實施地點	國立中正大學	
計畫經費	資本門	0元 (補助經費+自籌款之總資本門金額)	補助經費	經常門 800,000 元；資本門 0元	
	經常門	950,000元 (補助經費+自籌款之總經常門金額)	自籌款	經常門150,000元；資本門 0元	
經費節餘 (繳回額數)	9,104元整		實際參與 活動人數	總計338人次	
附件	<p>※必備附件</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 成果報告書一式一份(含同內容之電子檔光碟一份)。</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 照片或影音資料光碟(或抽取式硬碟)一式一份。</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 授權文資局之著作權授權書一式一份。(請提供正本,每式各1份)</p> <p><input type="checkbox"/> 原始支出憑證_____冊_____件。</p> <p><input type="checkbox"/> 經費支出報告表。</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 文宣品一式一件。</p> <p>※其他附件</p> <p><input type="checkbox"/> 報導剪報影本_____份。</p> <p><input type="checkbox"/> 錄音帶_____卷。</p> <p><input type="checkbox"/> 錄影帶_____卷。</p> <p><input type="checkbox"/> 其他()。</p>				
計畫主持人	 (請蓋章)	單位主管	 (請蓋章)	機關首長	 (請蓋校長職章)

參、成果報告書填寫說明

- 一、 報告書原收文編號由本處承辦單位填列。
- 二、 表列各項經費以新臺幣元計，參與活動人數含觀眾。
- 三、 實際經費分攤情形，請將各單位分攤金額及比例依序註明。
- 四、 報告書請以正楷填寫，相關指定附件（以 V 記表示者）亦請逐件檢附。
- 五、 補助其他政府機關或團體私人經費報告表或接受公款補助經費工作報告（補助經常支出或次性支出之全部者）請依式填列。

目次

目次	7
一、緣起與目的	9
(一) 計畫依據	9
(二) 計畫目標	9
二、計畫執行內容	10
(一) 整體課程架構	10
(二) 課程主題	11
(三) 文化資產專業學程學分學程規劃	12
(四) 執行方式	16
(五) 期程安排	16
三、整體計畫執行成果 (含自籌款辦理事項及成果)	18
(一) 開課實況	18
1. 109-2 鄒族的語言與文化：課程人數 54 人	18
2. 109-2 臺灣原住民族的社會與人文：課程人數 25 人	19
3. 109-2 地方體驗、敘事應用與數位化—地方知識與紀錄片製作：課程人數 17 人	20
4. 110-1 臺灣原住民的宗教與祭儀文化：課程人數 58 人	22
5. 110-1 台灣戲劇田野：課程人數 42 人	23
6. 110-1 現代詩：課程人數 40 人	23
7. 110-1 文化、創意與部落產業專題：課程人數 11 人	25
8. 110-1 著作權法：課程人數 60 人	27
9. 110-1 地方體驗、敘事應用與數位化—地方知識與深度報導：課程人數 24 人	29
學生說明海報製作理念：	29
我將意象鎖定在千江和月上	29
用 黑白水墨畫的概念當作主要色調。	29
10. 110-1 創意實務/In-designs.PS.AI 與地方文史：課程人數 7 人	31
(二) 移地教學	34
1. 原創新視界	34
2. 邁向排灣群	36
3. 風災後，如何重建—部落產業復興談	39
4. 阿里山鄒永久屋與部落文化觀光設計產業探尋	41
5. 欸~走啦!去那瑪夏看看	42
(三) 工作坊	45
用田調說故事——劇本創作工作坊	45
(四) 教材研究與開發	47
1. 卜袞，《Na Asa Tadau Sumbang 我想要呼吸——我的生命書寫與布農族語文學創作》	47
2. 張日郡編選《公理和正義的問題：現代詩選本》	47
3. 數位課程錄製：劉智濬「遇見原住民歌者」	48
5.	49
四、問卷分析與檢討說明	49

(一) 學員資訊	50
(二) 滿意度回饋	50
五、其他：媒體曝光	51
「手合手種瓜行動，中正、輔中攜手推動嘉義原民人才培育」	51
六、綜合檢討與改進建議	53
1.通識中心課程	53
2. 大學部系所課程	53
3. 專業研所課程	53
國立中正大學接受公款補助經費工作報告	錯誤! 尚未定義書籤。
費用結報明細表	錯誤! 尚未定義書籤。

肆、計畫實施情形

一、緣起與目的

(一) 計畫依據

1. 文化部：《文化資產保存法》、〈文化資產保存法施行細則〉及相關辦法
2. 教育部：《終身學習法》、〈非正規教育學習成就認證辦法〉
3. 勞動部：〈職能發展及應用推動要點〉
4. 行政院：〈強化政府治理效能實施要點〉

(二) 計畫目標

本期計畫將於國立中正大學開辦「原住民族語言、文化創意與應用 學分學程」，藉由正式學分學程的設立，讓更多的學子得以接受系統化的原住民族文化資產知識課程訓練，並能發揮自身的學院專長，期使台灣原住民的文化傳統得以實踐於當代生活之中，既傳承又創新，促使台灣原住民族文化資產能獲得更多的重視，並得以被發展，成為台灣文化產業重要的價值來源之一。「原住民族語言、文化創意與應用 學分學程」文化創新學程，課程內容設計以原住民族文化資產理論為核心，包括原住民族文化內涵、智財認識與保護、創意應用等選修，再導入跨域實作專題，含括科技專題、產業專題與展演專題等三大領域。跨域實作專題將由專業的教授授課，以專業的技術為基礎，業師輔助，並以阿里山部落文資為標的，進行專題的操作。由於本校擁有七大學院，人文、社科、管理、理工等不同背景的學子，透過跨域專題的學習，希冀不同主修同學得以運用其專業，結合原住民族文化資產內涵，發揮想像力，從無到有，期末皆有具體作品產出。藉由本校綜合大學的學術資源，以及阿里山下獨特的區位優勢，教室課程與文化現場田野調查，實作部落場域等無縫接軌，如此完整且豐厚的課程內容，國內大專院校並不多見。完成學分學程，同學們不僅可以獲得基本的原住民族無形文化資產知識，更具備文資創意應用與專題操作的能力。本學程規劃 2 個必修學分，15 個選修學分以及 15 個學分的實作課程，學生須修滿 16 個學分，方能取得學分學程證明書。學程開立希冀能達成以下目標：

1. 培養臺灣原住民族文化資產保存與延續的青年人才：本課程透過通識課程以及系所開立的專業課程，期望選課同學，在原住民族文化知識、創意應用，能夠有精彩的激盪與成果。學子將會是推廣臺灣原住民族文化的先鋒、具專業並有實務訓練的人才，可成為原住民族文化資產保存的終身志工，甚有可能回到部落，或從事相關領域之工作，藉此豐厚部落文化資產保存人才資料庫的來源。
2. 藉由深度的人文思辨訓練，深化臺灣原住民族文化資產保存與推廣相關論述。在本校既有的學院專業研究基礎上，藉由原住民族文化資產學分學程的課程教授與部落議題研究，帶動同學對原住民族深度人文社會相關議題的討論與關注。我們認為這些研究能量的導入，除了均衡原住民社會的各項發展，也能為原住民相關議題帶來新的生力軍，有助於原住民族文化資產的保存與推廣議題的深化。
3. 阿里山部落社區的擾動與微型產業培力。本學程將阿里山部落視為策略夥伴，同時也是無邊界教學的場域。本校青年學子藉由課程的安排進入部落，擾動部落的日常，並偕同部落屬關係人，試圖發掘部落文資保存與應用等問題，攜手找出創意解決方案。藉此也可能為部落

的價值鏈，找到商機，奠定微型產業發展的基礎。學校與部落攜手共好，貫徹大學社會責任的實踐。

4. 青年學子藉由原住民族文化資產的實際應用訓練，培養其創新創業能力，促進其職涯的多元發展。本課程執行期間，學生將被安排至部落田調與實作，置身於部落，訓練學子們的感官體驗敏感度。同學們在理解當地文化產業價值鏈的過程中，基於其原有的主修專業或現代科技、年青創意發想等素養，有機會得以發掘新的或能做得更好的商機，有此可能開啟青年創新創業的契機。日後，不論學生們自行創業或投入相關的工作，我們認為原住民族文化資產學分學程的訓練，有可能成為青年學子職涯發展的選項之一。如此發展，也符合現今社會創業或社會企業發展議題的潮流，是本計劃所樂見的成果。
5. 提升台灣原住民族文化資產議題之國際能見度撰寫內容須包含計畫執行之依據、各教學群組課程辦理背景與目標等。台灣原住民族文化資產是國際性的議題，且不論是文化內容，或在文化創意產業上的應用等，不僅是台灣特色，更能和世界溝通。我們期待藉由本校青年學子們的國際移動能力，能將其在學程所獲得的知識與實作應用成果，得以和世界進行國際性的交流。

二、計畫執行內容

（一）整體課程架構

「原住民族語言、文化創意與應用 學分學程」屬於以族群文化資產為核心，進行創新設計應用類別。本學程為三大部分，先介紹臺灣原住民族文化資產概論，讓學員對整體臺灣原住民族文化資產有綜觀基礎的認識。第二部分則為原住民族文化資產的內容、保護與應用。在文化方面有不同面向個論的現況與其社會文化脈絡介紹，並有法學智財觀點以及文字、影像等應用範圍的切入。第三部分則為跨域實作課程，依照課程進度，學員必須到部落文化現場，實地進行專題實作。不僅是以戶外參訪的角度，而是親身觀察，與部落耆老對話，並與當地人士協力發掘問題。學生必須對應當地標的或問題，應用所學，發揮所長，進而能尋找解決方案。實作課程在學期末將舉辦成果展，或有機會在部落舉辦成發會，擴大部落社區居民對於文資議題的關注。學生的修課成果都將是原民文化知識庫內容的一部分。核心學程架構如圖 1 所示。

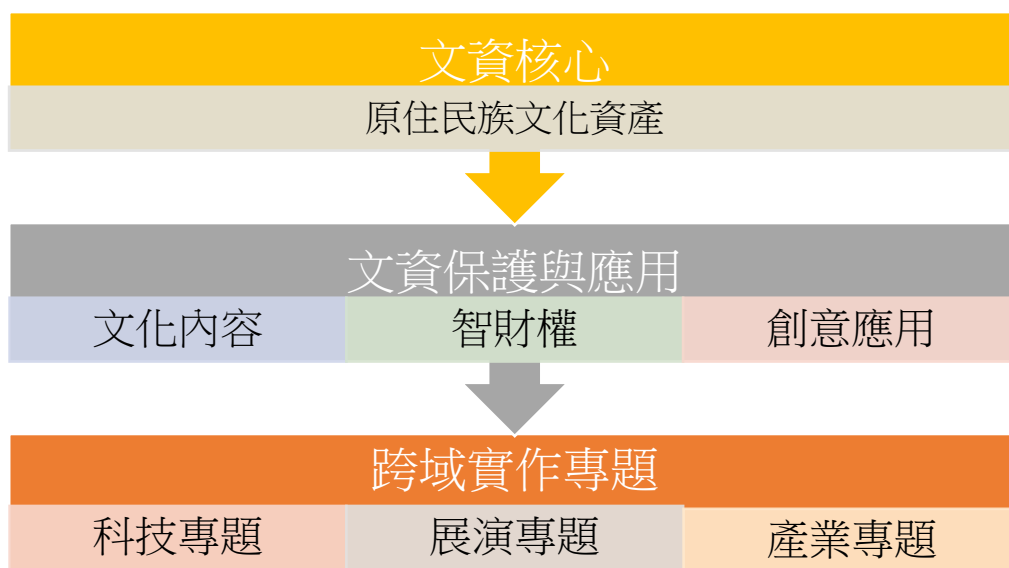


圖 1: 學分學程架構

（二）課程主題

本課程以原住民文化資產概論為核心，應用與實作課程接續展開與深化，開立科目與學分數整理如表 1 所示。以「原住民文化資產概論」這門課為基礎課程，必修 2 學分。選修部分，則有文化內容、智財保護、創意應用等 7 門課，15 學分，可供同學進行選修。跨域實作專題課程分別科技、產業與展演等 6 門課，共 15 學分。必修與選修課程，都有安排戶外教學行程，讓學員至部落文化現場，親身體驗課堂所學，深刻原住民文化之認知與理解。跨域實作專題課程，學生依照專題領域，和部落將有較為頻繁、密集的互動，且須針對主題，必須有實際的作品產出。如原住民族文化戲劇的創作、部落文化資產議題的空拍作品、文化內容的數位保存影像或結合部落祭典節慶，全面性的宣傳、活動企劃案等，將於期末進行整體的驗收。基於主辦單位過去在文化產出累積豐厚的成果與經驗，因此在輔導學員的實作產出作品上，具有信心。這也是本學程最重要的特色與成果。

此外，為鼓勵各學院不同專長同學選修本學分學程，主辦單位在選修與實作的科目設計上，開立不同領域的專題。如文學院或社科院背景同學，可以聚焦在展演專題的發揮，以影像或文字、戲劇等創作，達到原住民文化資產應用的目的。管理或法律專長同學可以產業專題，發揮其創意與法學專長，為部落的文化資產應用商業模式尋求新契機。如此安排可觸及部落社區的各種面向議題的廣度，也提高同學的成就感，有助於本學分學程的推廣與向下紮根。

表 1：學分學程架構與開立科目

文資核心 (必修)	原住民族文化資產概論-2		
文資應用 (選修)	文化內容	智財權	創意應用
	臺灣原住民社會文化概論 2 臺灣原住民族宗教與祭儀文化2 鄒族的語言與文化2 原住民的家庭教育2 排灣族的語言與文化2 臺灣原住民族的社會與人文2	認識智慧財產權 2 著作權法 2	現代詩 2 現代詩與文化創意 2 文字、影像與策展專題 3
跨域實作 (專題)	科技專題	展演專題	產業專題
	數位影像保存文化資產之製作技術 2 創意實務/In-designs.PS.AI與地方文史1	臺灣原住民族影像民族誌製作3 原住民文化與戲劇創作2 臺灣戲劇田野3 地方體驗、敘事應用與數位化—地方知識與深度報導3/地方知識與紀錄片製作3	文化、創意與部落產業專題 3 智慧財產權法實例演習專題 2

(三) 文化資產專業學程學分學程規劃

1. 學程名稱：原住民族語言、文化創意與應用 學分學程
2. 學程修業期程： 3 學年，共 6 學期
3. 規劃總學分數： 43
4. 須修畢 2 必修+ 4 選修(至少)+ 4 實作(至少)，共 16 學分，即可取得學程證明。

本學分學程共有 43 個學分，其中必修課程有一門 2 學分，選修課程開立 10 門 22 學分，實作課程開立 8 門 9 學分，學分架構如表 1 所示。參與本學程之學員只要完成必修 2 學分，選修課程至少 4 學分，實作課程至少 4 學分，且總學分數達 16 學分，即可取得中正大學授予之「原住民族語言、文化創意與應用 學分學程」學程證明書。

表 2：學程架構表

學程架構表	
學程規劃開設之課程類型與學分數	必修：1門，共2學分（含實作：0門，共0學分）。
	選修：18門，共41學分（含實作：8門，19共學分）。
	（重複開設之課程不重複計算學分）
學程規劃開設之課程類型與學分數	110年度總學分：27
	111年度總學分：-18
	112年度總學分：10
模組課程：規劃開設之課程名稱	<p>必修：</p> <p>鄒族的語言與文化(109學年度第二學期、2)、臺灣原住民族的社會與人文(109學年度第二學期、2)</p> <p>臺灣原住民族宗教與祭儀文化(110學年度第一學期、2)、著作權法(110學年度第一學期、2)</p> <p>原住民族文化資產概論(110學年度第二學期、2)、認識智慧財產權(110學年度第二學期、2)</p> <p>臺灣原住民族宗教與祭儀文化(111學年度第一學期、2)、著作權法(111學年度第一學期、2)</p> <p>臺灣原住民社會文化概論(111學年度第二學期、2)、鄒族的語言與文化(111學年度第二學期、2)</p> <p>臺灣原住民族宗教與祭儀文化(112學年度第一學期、2)、著作權法(112學年度第一學期、2)</p>
	<p>選修：</p> <p>地方體驗、敘事應用與數位化—地方知識與紀錄片製作(109學年度第二學期、3、實作)</p> <p>臺灣戲劇田野(110學年度第一學期、3、實作)、現代詩(110學年度第一學期、2)、創意實務/In-designs.PS.AI 與地方文史(110學年度第一學期、1、實作)</p> <p>文化、創意與部落產業專題(110學年度第一學期、3、實作)、地方體驗、敘事應用與數位化—地方知識與深度報導(110學年度第一學期、3、實作)</p> <p>排灣族的語言與文化(110學年度第二學期、2)、數位影像保存文化資產之製作技術(110學年度第二學期、2、實作)、地方知識與深度報導(110學年度第二學期、3、實作)</p>

	<p>原住民的家庭教育(111學年度第一學期、2)、原住民文化與戲劇創作(111學年度第一學期、2、實作)、智慧財產權法實例演習(111學年度第一學期、2、實作)</p> <p>地方知識與原住民族誌紀錄片(111學年度第二期、3、實作)、創意實務/Indesigns.PS.AI 與地方文史(111學年度第二學期、1、實作)</p> <p>文化創意與部落產業專題(112學年度第一期、3、實作)、臺灣戲劇田野(112學年度第一學期、3、實作)</p>
學程認證（取得學	學程證書名稱：原住民族語言、文化創意與應用學分學程
程證書之學分數與	須修畢總學分數：16（包含必修2學分、選修14學分）
課程類型規劃）	預計1學年（或2學期）可取得學程證書

本學程規劃三學年的課程，預期同學可以在兩年內取得 16 個學分的修課要求。各年度預計開課情形，必修課「臺灣原住民文化資產概論」是入門課程，所有修課學生透過選讀這堂課，以對原住民文化資產有基礎的理解。課程邀請兩個以上不同的原住民族群講師，以及文資專家等，教授基本的原住民族文化資產知識。必修課，每學年都會開立，以利同學們達學程的要求。選修課程上，兩學年提供 7 門課，讓同學們選修，以達 4 學分的基本要求。文化內容的選修課至少重複兩門課的開立，增加不同專業背景的同学，透過選修原住民文化課程，深化其文化知識的機會。在跨域實作專題科目方面，則每學年都維持每個領域一個科目，共三個科目的開立。實作課程必須與部落保持較為頻繁的互動，到阿里山部落的機會也會增加很多，期末還有具體產出的成果發表會，對同學的負擔比較大。因此分散兩年完成至少六學分的修課，對同學完成學程的修習而言，比較可行。兩學年之課程規劃如下表所示。

表 3：學程課程各學年規劃

學程之各年度開課規劃(109學年度至112學年度)						
年度	第一年度		第二年度		第三年度	
學校 學年學期	109學年度 第二學期	110學年度 第一學期	110學年度 第二學期	111學年度 第一學期	111學年度 第二學期	112學年度 第一學期
課程名稱	鄒族的語言與文化	著作權法	原住民族文化資產概論	臺灣原住民族宗教與祭儀文化	臺灣原住民社會文化概論	臺灣原住民族宗教與祭儀文化
學分數 (授課時數-實習時數-學分數)	2-0-2	2-0-2	2-0-2	2-0-2	2-0-2	2-0-2
修課類型	必修/非實作	必修/非實作	必修/非實作	必修/非實作	必修/非實作	必修/非實作
修課人數	基礎/50人	基礎/50人	基礎/50人	基礎/50人	基礎/50人	基礎/50人
課程名稱	地方體驗、敘事應用與數位化—地方知識與紀錄片製作	現代詩	認識智慧財產權	著作權法	鄒族的語言與文化	著作權法
學分數 (授課時數-實習時數-學分數)	2-1-3	2-0-2	2-0-2	2-0-2	2-0-2	2-0-2
修課類型	選修/實作	選修/非實作	必修/非實作	必修/非實作	必修/非實作	必修/非實作
修課人數	基礎/50人	基礎/50人	基礎/50人	基礎/50人	基礎/50人	基礎/50人
課程名稱	臺灣原住民族的社會與人文	臺灣戲劇田野	排灣族的語言與文化	原住民的家庭教育	地方知識與原住民民族誌紀錄片	文化、創意與部落產業專題
學分數 (授課時數-實習時數-學分數)	2-0-2	2-1-3	2-0-2	2-0-2	2-1-3	2-1-3
修課類型	必修/非實作	選修/實作	選修/非實作	選修/非實作	選修/實作	選修/實作
修課人數	基礎/50人	基礎/50人	基礎/50人	基礎/50人	基礎/50人	基礎/50人
課程名稱		臺灣原住民族宗教與祭儀文化	數位影像保存文化資產之製作技術	原住民文化與戲劇創作	創意實務/In-designs. PS. AI 與地方文史	臺灣戲劇田野
學分數 (授課時數-實習時數-學分數)		2-0-2	2-1-2	1-1-2	1-1-1	2-1-3
修課類型		必修/非實作	選修/實作	選修/實作	選修/實作	選修/實作
修課人數		基礎/50人	基礎/50人	基礎/50人	基礎/50人	基礎/50人
課程名稱		文化、創意與部落產業專題	地方知識與深度報導	智慧財產權法實例演習		
學分數 (授課時數-實習時數-學分數)		2-1-3	2-1-3	1-1-2		
修課類型		選修/實作	選修/實作	選修/實作		
修課人數		基礎/50人	基礎/50人	基礎/50人		
課程名稱		地方體驗、敘事應用與數位化—地方知識與深度報導				
學分數 (授課時數-實習時數-學分數)		2-1-3				
修課類型		選修/實作				

修課人數		基礎/50人				
課程名稱		創意實務/In-designs. PS. AI 與地方文史				
學分數 (授課時數-實習 時數-學分數)		1-1-1				
修課類型		選修/實作				
修課人數		基礎/50人				
合計學分	共7學分	共16學分	共11學分	共10學分	共8學分	共10學分
若表格不敷使用請自行增列						

(四) 執行方式

本課程經文化部核准後，由各課堂老師、課堂助理、兼任助理一名，以及原資中心專任助理一名，負責處理本學程開課、聯繫及後續上課等庶務行政工作。

各項行政工作，將配合文化資產學院行政平台規定。辦理各課堂學員宣導、註冊、加選課作業、教師評量、成績計算等與文化資產學院有關之事項。並接受評鑑作業。

(五) 期程安排

根據本學程之目標與內容規劃，本計畫之執行步驟與進度如下：

表 4：計畫執行預計進度

時間 執行項目	準備期間 (109.1-109.2)		108學年下學期 (109.2-109.07)			準備期間 (109.7-109.9)		109學年上學期 (109.9-109.12)		
前置作業與籌劃										
宣傳文宣										
社群經營/更新										
評鑑準備與執行										
上課與田調										
成果發表會										

1.前置籌備工作階段

(1)網路行銷

經營 Facebook 粉絲專頁社群



(2) 針對口袋名單推廣

針對本校中國文學系所、台灣文學所/碩士在職專班之學生與校友、雲嘉南地區友好文史工作者等，進行招生。

2.課程執行期間之進度

109 學年度第二學期共有「鄒族的語言與文化」、「臺灣原住民族的社會與人文」、「地方體驗、敘事應用與數位化—地方知識與紀錄片製作」等 3 門課程。110 學年度第一學期共有「臺灣戲劇田野」、「現代詩」、「文化、創意與部落產業專題」、「著作權法」、「臺灣原住民族宗教與祭儀文化」、「地方體驗、敘事應用與數位化—地方知識與深度報導」、「創意實務/In-designs.PS.AI 與地方文史」等 7 門課程。課程名稱及授課教師見表 2。

表 2：課程名稱及授課教師

上課期程	課程名稱	授課講師
109學年第2學期	鄒族的語言與文化	溫英傑
	臺灣原住民族的社會與人文	童信智
	地方體驗、敘事應用與數位化—地方知識與紀錄片製作	江寶釵、童信智
110學年第1學期	臺灣戲劇田野	游富凱
	現代詩	張日郡
	文化、創意與部落產業專題	方慧臻
	著作權法	姚信安
	臺灣原住民的宗教與祭儀文化	卜袞
	地方體驗、敘事應用與數位化—地方知識與深度報導	江寶釵、童信智
	創意實務/In-designs.PS.AI 與地方文史	李知灝

三、整體計畫執行成果（含自籌款辦理事項及成果）

（一）開課實況

1. 109-2 鄒族的語言與文化：課程人數 54 人

授課教師：溫英傑講師

學習本校所處嘉義-在地鄒族的語言，及所乘載的文化，並以社會語言學的觀點，探討語言的各種議題現象，包括語言與文化、語言與人際關係、語言與思想、語言與地理環境、語言與信仰、語言政策與規範等等，加深學生對於土地、族群、語言及社會現象的研究反思。

本課程激發學生族語的需求，由原資中心主導的課輔課程從完全無族語課程，到今年開設十個課程，十人參與，已有一人報名中高級族語認證考試。

課堂紀錄與邀請講座



110/3/8課堂



110/3/19鄒族獵人協會經理演講：吳翊豪



110/3/26巫師情境演講：方敏全



110/4/9原住民部落社會企業模式之建構：劉孝明

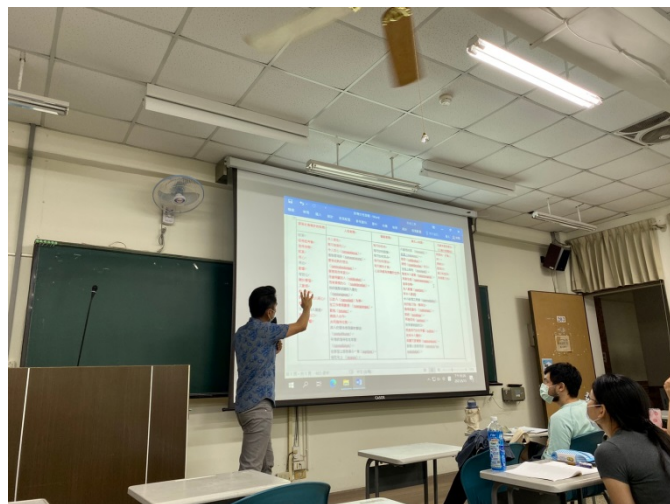
2. 109-2 臺灣原住民族的社會與人文：課程人數 25 人

授課教師：童信智助理教授

本課程以多元文化視角，介紹臺灣原住民族的歷史、社會與人文，包含南島民族與台灣原住民的關係、歷史脈絡下台灣原住民的變遷，以及各類社會文化專題，包含語言、信仰、工藝、建築、服飾、飲食等等，能使學生對於原住民族的社會與人文，獲得更全面且深刻的理解與學習。

課程教師協助主持人聯合完成「來自山海的歌聲—遇見原住民歌者」，與輔仁青年中學簽署備忘錄，並有二十餘位國高中鄒族生選修，並獲媒體曝光。

課堂紀錄



課堂合影



2021/4/27 中正大學、輔仁中學 MOU



3. 109-2 地方體驗、敘事應用與數位化—地方知識與紀錄片製作：課程人數 17 人

授課教師：江寶釵教授、童信智助理教授

本課程以「地方知識的數位化整合」為主要概念，將嘉義地區視為一個「小地點」來實踐，藉此培養學生不僅透過田野調查、文獻檢索、數位平臺，建立大數據的人文分析能力，透過檔案的解讀，創造多元脈絡的故事發展能力，並以深度報導、紀錄片拍攝、影像傳播作為再現工具，以培育 AI 無法取代的數位人文人才。本學期著重於議題發掘、田調訪談，以至於紀錄片拍攝、後製等的實做，讓選課同學於期末完成紀錄片成果。

課堂紀錄



110/4/27講座「紀錄片的導演功課」：莎瓏·伊斯哈罕布德

學生成果選輯



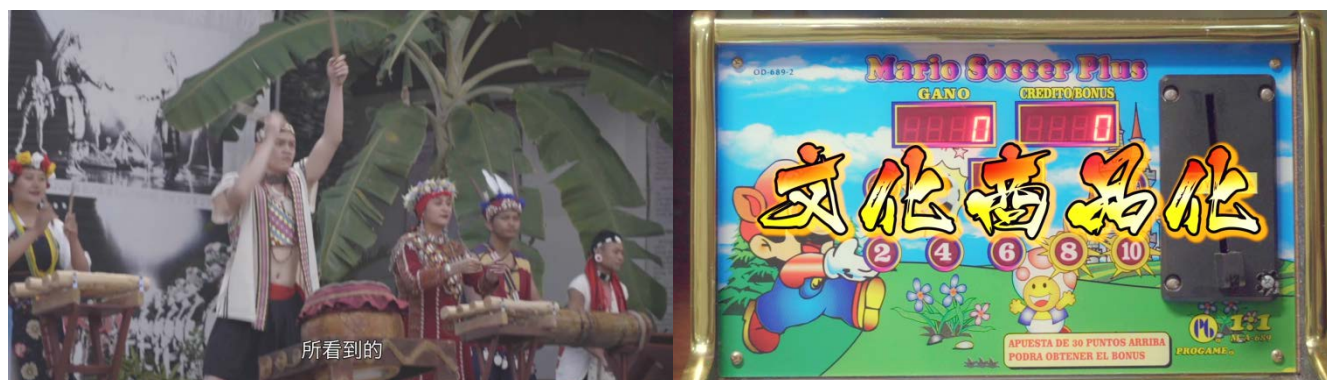
片名：排灣族傳統美食—祈納福



片名：排灣族家屋文化&Vusam



片名：天窗上的煙



片名：文化商品化



片名：斜坡上的家

4. 110-1 臺灣原住民的宗教與祭儀文化：課程人數 58 人

授課教師：卜袞·伊斯瑪哈單·伊斯立端講師

傳統宗教信仰和祭儀活動是臺灣原住民重要的文化資產，也是原住民文化的核心與精髓，從中學生可以理解豐富的有形與無形民族文化內涵，認識臺灣原住民文化之多樣性與差異特質，並培育學生能關懷與保護民間宗教資產。

本課程是少數採移地教學與考試、報告等多元評量的課程，主要是希望學生能深入原民宗教與祭儀，銘刻記憶。

課程紀錄



110/10/29講座「物種間的約定：飛魚的祖先給予達悟族人祖先的教導」：Sutej Hugu 斛古



110/11/5講座「聖貝子民的呼喚—拉阿魯哇」：余帆



110/11/19講座「原住民族的智慧比山還高：傳智條例與賽德克族的火花」：姑慕·瓦歷斯

5. 110-1 台灣戲劇田野：課程人數 42 人

授課教師：游富凱助理教授

「田野工作」(fieldwork) 已成為當代劇場作品創作的主要方法，因此帶領學生透過田野調查來親近、理解與尊重這片土地上不同文化的群體，並且善用調查資料進行學術研究或文本創作，對於貼近本土族群的戲劇史觀與實踐，極具重要。

成果有劇作四種。

課堂紀錄與講座



110/11/26講座「虛構、擬真或完全真實？——從田調道具本的創作之路」：陳崇民

6. 110-1 現代詩：課程人數 40 人

授課教師：張日郡助理教授

張日郡為年青學者，也是重要詩人，獲獎無數。現代詩所呈現的美學、意境與創造力，除了能夠激發學生的創作，更能從欣賞不同原住民族群的詩歌中，體驗歷史與空間的穿越，族群與山海對話，使學生能透過現代詩的學習，將族群歷史、文化藝術與詩詞創作交融。

編輯教材一種，帶領學生製作張文環教案，並赴大南國小實施教學，同時，也編輯「公理與正義的問題」教材一種，協助辦理文環梅山移地教學。

課程紀錄



7.110-1 文化、創意與部落產業專題：課程人數 11 人

授課教師：方慧臻助理教授

方慧臻助理教授為中正大學企管系博士，近年來投注於原住民文化行銷研究，本課程將臺灣原住民部落的文化，透過創意形式，形成產業，一來能開創別於原住民傳統產業的機會，其次也能讓原住民文化藉此注入新的意義和活力。因此本課程不僅有理論建構，更藉由實務探討，帶領學生進入部落實踐，將文化觀光、咖啡、苦茶油、茶葉等產業，注入年輕創意，導入科技與營運模式，為部落產業發展開創新契機。同時，本課程也舉辦系列講座，邀請深具實務經驗與理論思維的賽德克族人、曾任南投縣仁愛鄉鄉公所秘書、現任嘉義榮民總醫院主任秘書的劉效明博士，進行系列性演講，探討文化創新、居民、女力如何投入部落經濟生產。





8.110-1 著作權法：課程人數 60 人

授課教師：姚信安教授

姚信安教授為美國印第安那大學布魯明頓校區法學院法學博士，研究領域包括智慧財產權法、民事法(物權法、侵權法、契約法)、文創法、商事法、海商法。

本課程透過國內外法律學說，以及實務案例，不只使學生對於國內外著作權法有清楚務實的概念，更從主體、客體，不同的角度來思考原住民傳統智慧創作保護條例，釐清爭議，確保學生具有清晰明確的觀念。

109-2 曾透過原民會智財權計畫補助，辦理三場講座，挹注著作權法之推廣，並節約本計畫經費。下學期除了利用過去的影音，並邀請講座。



傳統智慧創作 專用權的腳步 奶奶的記憶/技藝

2021
05 / 28

16:10
|
18:00

中正大學共同教室大樓
208教室

| 講師 | 姑慕·瓦歷斯 Kumu Walis
靜宜大學原住民專班兼任教師
賽德克族民族議會傳習小組召集人

| 主持人 | 江寶釵
中正大學國際文化創意整合研究發展中心主任

溫英傑
原住民族語言研究發展基金會
中正大學通識中心講師

指導單位 | 原住民族委員會 主辦單位 | 國家文化政策研究中心 協辦單位 | 國立中正大學原住民族研究中心

從佳平部落zingerun家族 申請原住民傳統智慧創作 保護談文化認同之凝聚

2021
05 / 21

| 講師 | 莊德才 Adrucangalj Taluviljav
屏東縣泰武鄉公所秘書

| 主持人 | 江寶釵
中正大學國際文化創意整合研究發展中心主任

溫英傑
原住民族語言研究發展基金會、中正大學通識中心講師

| 16:10-18:00 |
| 中正大學共同教室大樓 208 教室 |

指導單位 | 原住民族委員會 主辦單位 | 國家文化政策研究中心 協辦單位 | 國立中正大學原住民族研究中心

淺談原住民族 傳統智慧創作 保護條例實務運作

甚麼是原住民族傳統智慧創作？
要保護的是甚麼？
保護了誰？

12/14
上午10:10~12:00

講者
曾建豪
原住民族委員會
法規會 科員
前法務部矯正署
主任管理員

原住民族語言、文化創意與應用學分學程-教學群組
2021文化資產學院人才培育計畫
文化部文化資產局補助建構文化資產守護網路

文化部 文化局 文化資產局 國家文化政策研究中心 國立中正大學原住民族研究中心

原住民族 傳統智慧創作專用權爭議 奇美部落案例分享

線上課程 (Google Meet)

16:10-18:00

| 講師 | 蔡富榮
公共電視原住民新聞
雜誌製作人

| 主持人 | 童信智 助理教授
中正大學台灣文學與創意應用研究所

江寶釵 主任
中正大學國際文化創意整合研究發展中心

指導單位 | 原住民族委員會 主辦單位 | 國家文化政策研究中心 協辦單位 | 國立中正大學原住民族研究中心

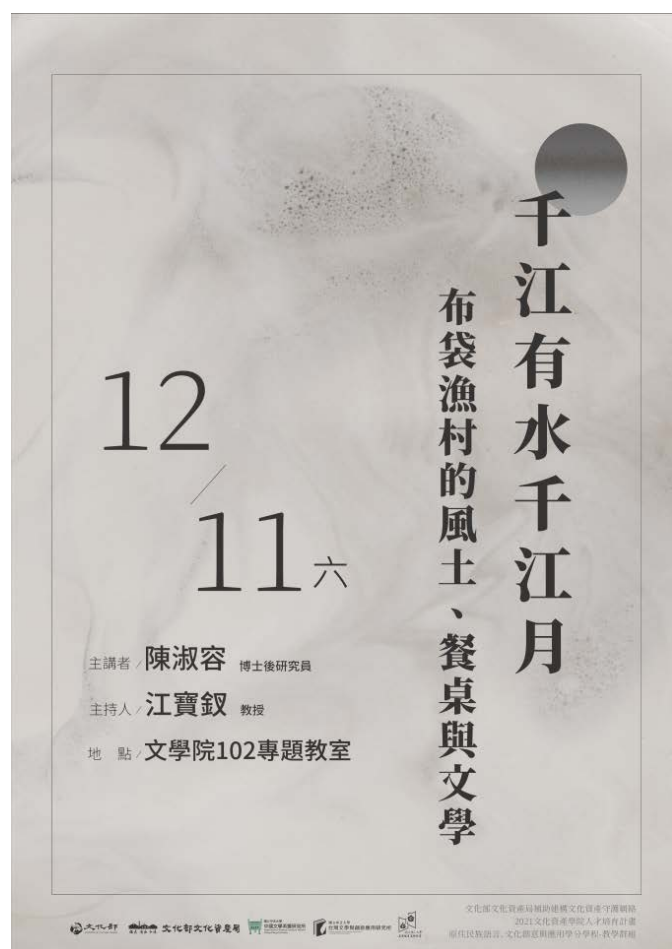
24 / JUNE
2021

9.110-1 地方體驗、敘事應用與數位化—地方知識與深度報導：課程人數 24 人

授課教師：江寶釵教授、童信智助理教授

本課程為本校特色課程，由江寶釵教授與童信智教授共同教學，各計三學分。本課程以「地方知識的數位化整合」為主要概念，將嘉義地區視為一個「小地點」來實踐，藉此培養學生不僅透過田野調查、文獻檢索、數位平臺，建立大數據的人文分析能力，透過檔案的解讀，創造多元脈絡的故事發展能力，並以深度報導為主，紀錄片拍攝為輔，以影像傳播作為再現工具，以培育 AI 無法取代的數位人文人才。本學期課程著重於地方知識議題的發掘、訪調/深度報導的訓練與實做，讓選課同學於期末完成一篇深度報導作品。

已辦理移地教學「邁向排灣群」，成果豐碩。同時，本課程也舉辦實務性與創意性的講座，內容十分的精采。



學生說明海報製作理念：

我將意象鎖定在千江和月上

用 黑白水墨畫的概念當作主要色調。

報導文學：學生撰寫的新聞稿，獲記者採用。

原稿：

李昂駐村梅山 帶領大嘉共讀張文環

著名作家李昂受嘉義縣文觀局的邀請，將赴嘉義縣梅山駐數天，並與中正大學台灣文學與創意應用研究所教授群一起講談梅山記憶。

縣長翁章梁指出，梅山「風景優美，人文薈萃」，文化資產之豐厚，堪稱臺灣市鎮奇蹟之一，多年來縣政府通過無數的個人或團隊的參與，不斷「邁向梅山」，在雲梯建置完成後，目前觀光產業已在全國名勝中廣為大家所知。在這裡，有一位重要的文學家張文環，其故居目前成立了一個山茶花茶居的地方文化場館，場館裡仿張文環書，房裡放了一個書桌，我們希望藉著邀請當代小說家與學者不斷的對話，在書桌上不斷謄寫台灣記憶。

文觀局許有仁局長表示，李昂駐村是去年準備好的提案，今年剛好遇到台灣文化協會百年，能夠在中正大學台灣文學與創意應用研究所江寶釵教授協助下進行，特別感到有意義。文化協會是一個在日本統治下耕耘台灣意識、推展台灣地方人文教育的組織。張文環故居山茶花茶居是梅山地方文化場館，張文環是日治時期台灣最重要的文學家之一，他筆下寫的農村生活是一幅又辛苦又美麗的風情畫，對發展山境觀光特別有增值效果。

江寶釵則指出，最有意思的是，張文環與李昂隔代有很多相似的地方，他們兩位都擅長寫女性，關懷底層台灣人的生活他們的作品很多元，有散文、小說、傳記等，他們都得過重要的獎，被改編為戲劇、電影，文協百年，張文環的生日剛好在十月，這時候邀請李昂來謄寫張文環書桌。

李昂將停留一週，行踏嘉義梅山，深入太平，她將全心全意透過張文環文學以及梅山地方風景，體會前人的智慧，而且，作為美食家的李昂，更希望這次可以尝尝梅山美食，為梅山美食與文學打開一條新通路。並將記憶對話更深入了解，翁章梁期待未來文學會提煉出動人的創意，讓嘉義縣成為充滿故事文創力的大縣。

李昂駐村走訪梅山太平村張文環故居 驚豔山城人文風光

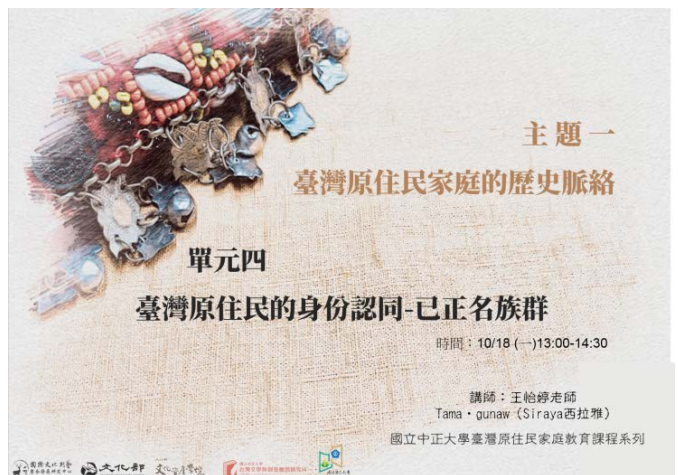
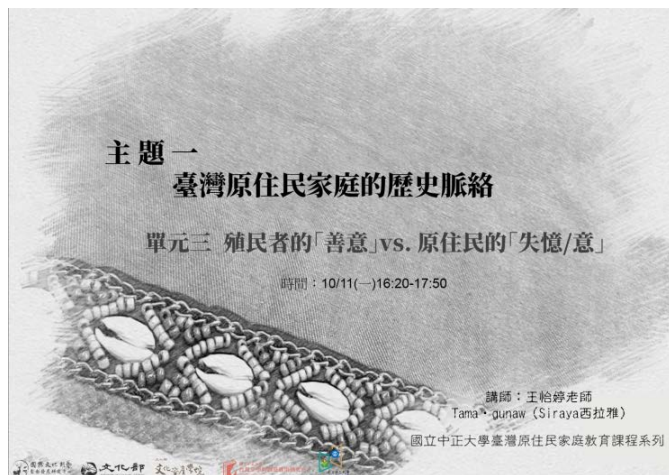
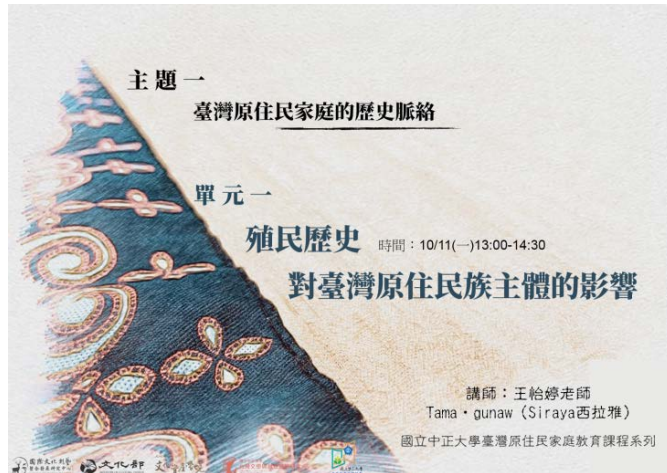
[HTTPS://NEWS.LTN.COM.TW/NEWS/LIFE/BREAKINGNEWS/3715914](https://news.ltn.com.tw/news/life/breakingnews/3715914)

10. 110-1 創意實務/In-designs.PS.AI 與地方文史：課程人數 7 人

授課教師：李知灝副教授

本課程結合現代科技的新穎，與地方文史的雋永，培養學生除了具有深度的文史探索力，更能透過 PS 軟體、Illustrator 以及空拍機等現代設備，將具有文化歷史深度的部落內涵，透過科技與創意，進行圖文影像的創作。

月則直接搭配水墨風格，套上漸層和噪點效果。



文化部文化資產局補助建構文化資產守護網絡/文化資產學院人才培育計畫
 原住民族語言、文化創意與應用學分學程-教學群組

illustrator

進階講座 與實作

講者：越在嘉 美編設計 楊佳欣 業師

10/9 9:00—12:00

文學院131 台文所實作電腦教室



 文化部文化資產局
 
 國立台灣大學
 
 國立中央大學
 
 國立高雄師範大學
 
 國立高雄教育大學



Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					



Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						



學生課堂實作書冊排版練習



學生課堂實作信封設計成果

（二）移地教學

1. 原創新視界

時間：110/05/01-02

參與課程：109-2 地方體驗、敘事應用與數位化—地方知識與深度報導、109-2 臺灣原住民族的社會與人文

地點：屏東縣瑪家部落

參與人數：60 人



大合照



瑪家村長介紹部落



學生製作 cinavu



族服照拍攝



排灣族傳統家屋介紹



排灣族傳統家屋內部介紹

原創新視界

瑪家、北葉部落 紀錄攝調行

- 地方知識與【原住民族誌】紀錄片製作 -

主持人 | 江寶釵 教授
國際文化創意整合中心主任

共同主持人 | 童信智 教授
台文所與通識中心合聘教授

2021
05.01
/
05.02

| 地 點 | 屏東縣瑪家鄉北葉部落、瑪家部落

文化局 文化創意產業局 文化創意產業局 文化創意產業局 文化創意產業局

海報

原創新視界

瑪家、北葉部落 紀錄攝調行

帶隊老師

江寶釵

- 地方知識與【原住民族誌】紀錄片製作 -

活動行程表

2021/5/1 (六)

7:15	集合-文學院、社科院前黑柱
7:30	出發前往屏東瑪家禮納禮部落
9:15	部落巡禮、排灣族美食製作、 歌舞文化體驗、午餐時間
	前往原住民族文化園區
13:30	14:00 迎賓舞欣賞 14:30 娜灣舞劇團演欣賞 15:30 園區導覽(富谷灣區-排灣群) 體驗排灣族刺繡球、琉璃串珠、石板屋
17:00	Checkin住宿 屏山別館
18:00以後	晚餐-水門夜市自由行(費用自理)

2021/5/2 (日)

8:00	早餐(屏山別館)
9:30	屏山別館1樓集合出發
9:50	原住民族文化園區 塔瑪灣區(各族家屋):體驗射箭、鞦韆、陀螺、木琴
12:00	午餐便當
13:00	園區拍攝
15:30	集合返程嘉義中正大學

週二班負責人 徐江越0963-691-136 • 週六班負責人 石紹華0977-323-217
江寶釵老師0937-653-300 • 童信智老師-0912-993-375

活動流程表

2. 邁向排灣群

時間：110/11/13-14

參與課程：110-1地方體驗、敘事應用與數位化—地方知識與深度報導

地點：屏東縣佳平部落

參與人數：60人



大合照



村長介紹舊佳平部落



學生採集野菜



整理採摘的野菜



學習包 cinavu



部落青年會準備午餐



祖靈柱介紹(有被核定傳智專用權)



砌石文化體驗



咖啡產業參訪



講師介紹泰武的咖啡產業



青年會會所介紹



活動結束大合照



海報

活動行程表

2021/11/13 (六)

7:15-7:30	文學院門口集合出發
9:15-9:30	佳平青年會所相見歡
9:30-10:00	前往舊佳平部落
10:00-12:00	野菜採集+傳統美食製作
12:00-14:00	午餐時間
14:00-15:00	西部薩摩覽： 傳統領袖家屋、進入取藤傳說故事地點、舊入口
15:00-15:30	休息時間
15:30-16:30	礮石文化體驗
16:30-17:00	返回佳平部落
17:30-	自由時間(晚餐自理)

2021/11/14 (日)

8:00-8:30	起床盥洗、整理環境
8:30-9:40	早餐時間(自理)
9:50-10:50	登車(往平法蒂瑪聖母堂前)
9:50-10:10	車程前往宿天空
10:10-11:30	認識泰武咖啡產業發展
11:30-11:50	下山
11:50-13:00	午餐時間(自理)
13:00-14:00	往平部落研習：認識青年會、法蒂瑪聖母堂
14:00-	賦歸

活動安排



3. 風災後，如何重建—部落產業復興談

時間：110/10/23

移地教學課程：110-1臺灣原住民的宗教與祭儀文化

地點：屏東縣禮納里部落

參與人數：60人



講師介紹禮納里



走訪部落



大社村導覽員介紹部落



分組合照：大社村



分組合照：好茶村



好茶村導覽員介紹部落



瑪家村導覽員介紹部落



卜衰老師做活動結尾



活動大合照



活動大合照

指導：文化部落 主辦：文化局 文化資產局 文化資產學院 承辦：國際文化創意產業發展研究中心

風災後，如何重建 部落產業復興談 移地教學

臺灣原住民族 宗教與祭儀文化

屏東縣禮納里

卜衰·伊斯瑪哈單·伊斯立端 老師
國立中正大學通識教育中心兼任講師

10/23(六)
08:00 A.M. - 5:30 P.M.

海報

臺灣原住民族 宗教與祭儀文化

—屏東縣禮納里移地教學—

預計時間	活動內容	地點
07:40-07:55	報到	文學院門口
08:00-10:00	前往禮納里	在路上
10:00-12:00	禮納里簡介	禮納里遊客中心
12:00-13:30	午餐時間	禮納里遊客中心
13:30-15:30	分組部落導覽	大社部落 瑪家部落 好茶部落
15:30-15:40	集合	禮納里遊客中心
15:40-17:30	返回中正	在路上

指導：文化部落 主辦：文化局 文化資產局 文化資產學院 承辦：國際文化創意產業發展研究中心

活動流程表

4. 阿里山鄒永久屋與部落文化觀光設計產業探尋

時間：110/11/28

參與課程：110-1文化、創意與部落產業專題

地點：嘉義縣逐鹿部落

參與人數：25人



大合照



射箭體驗



搓愛玉體驗



搓愛玉體驗



海報



活動流程表

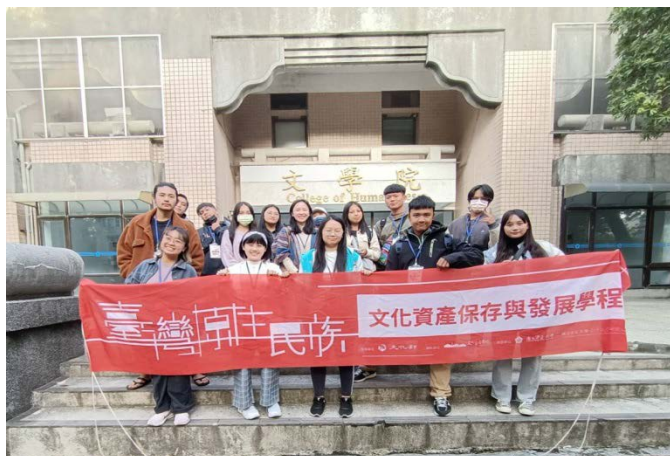
5. 欸~走啦!去那瑪夏看看

時間：110/11/27

參與課程：本學程、本校原住民族學生資源中心

地點：高雄市那瑪夏部落

參與人數：22人



大合照



布農保命館介紹



部落巡禮



部落巡禮-獵人導覽



獵人步道巡禮



鋸木體驗



搗麻糬體驗



八八風災海畢斯公園導覽



青年分享—Salizan



青年分享-Sipun



青年分享-楊冠男



青年分享合照-Sipun 組



青年分享合照-楊冠男組



青年分享合照-Salizan 組



海報



活動流程表

(三) 工作坊

用田調說故事——劇本創作工作坊

時間：11月28日（日）13：30-17：30

參與課程：110-1台灣戲劇田野

講師：陳崇民 長義閣掌中劇團藝術總監

地點：文學院116室（樸拙齋）





原住民語言與文化創意學程
台灣戲劇田野

11/28

劇本創作工作坊

用田調說故事

講師：陳崇民 長義閣掌中劇團藝術總監
地點：文學院116室(樸拙齋)
主持人：游富凱 中正大學中文系兼任助理教授
時間：11/28 (日) 13:30-17:30

文化創意產業學院 國立中正大學 中國文學系暨研究所

虛構、擬真 或完全真實？

-從田調到劇本的創作之路

11.26(五) 10:00-13:00

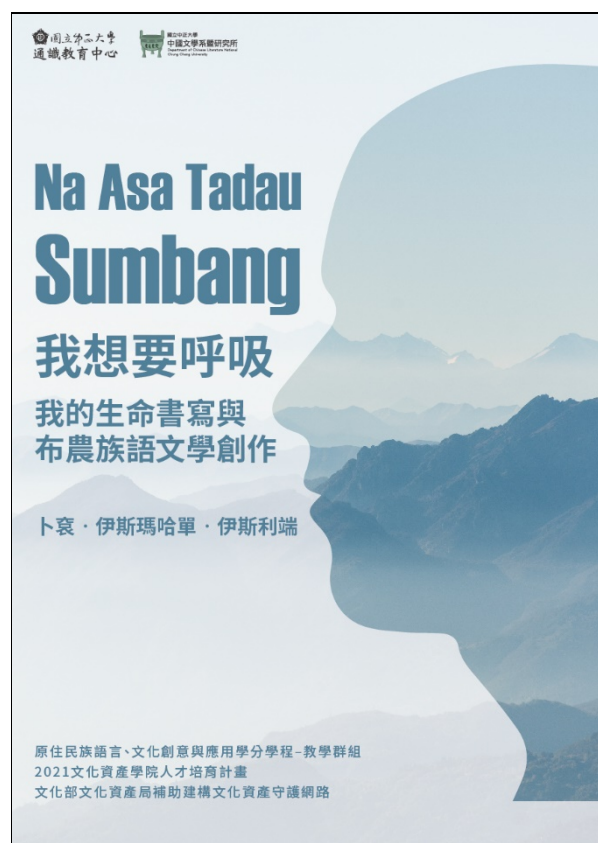
講師：陳崇民
(長義閣掌中劇團藝術總監)

地點：文學院103室

國立中正大學 中國文學系暨研究所

（四）教材研究與開發

1. 卜衰，《Na Asa Tadau Sumbang 我想要呼吸——我的生命書寫與布農族語文學創作》



目錄	
謝誌	i
第一章 緒論	1
第一節 研究動機	1
第二節 研究目的	4
一、從自我生命歷程探討族語文學創作對當代布農族人之深層文化反思	4
二、探討族語文學創作如何接續與替代原住民／布農族傳統口傳文學	5
三、為有意從事族語文學創作及研究工作者提供理論觀點與實踐途徑	6
第三節 研究方法	7
一、自傳式民族誌（autoethnography）概說	7
二、採取「自傳式民族誌」的理由	12
第二章 自我生命經驗	17
第一節 童年的文化教育	17
一、布農口傳教育的陶冶	18
二、獵人文化的習染	21
第二節 minBunun——成為布農人	30
一、母親的教育方式	31
二、布農文化習得	38
三、布農語的文字化與文學化	45

2. 張日郡編選《公理和正義的問題：現代詩選本》



目次	
前導 現代詩是什麼？	1
一、詩是什麼？	1
二、現代詩的外在形式問題	5
三、現代詩的不同類型	7
四、現代詩的內容問題	8
五、現代詩的解讀	10
單元一 人與動物園	18
李振豪〈動物園沒有〉	18
楊雲萍〈動物園詩抄——在臺北圓山動物園〉	20
陳克華〈動物園筆記——二〇一二柏林動物園所見〉	22
陳克華〈動物出走動物園〉	26
陳秀珍〈動物園〉	28
盧駿逸〈動物園〉	29
質南〈悲傷動物園〉	30
謎〈世界上最危險的動物〉	31
張日郡〈籠中哲學家——兼記 2016 辛辛那提動物園槍殺銀背大猩猩事件〉	32
張日郡〈孤獨學者的現代絕句〉	34
蕭詒徵	36
黃梵〈虎〉	39
張繼琳〈白蛇外傳〉	40
方子齊〈動物園〉	41

3. 數位課程錄製：劉智濤「遇見原住民歌者」

主講：劉智濤副教授

遇見原住民歌者01—胡德夫

遇見原住民歌者02—丹耐夫·正若

遇見原住民歌者03—達卡鬧

遇見原住民歌者04—檳榔兄弟

遇見原住民歌者05—北原山貓

遇見原住民歌者06—民雄

遇見原住民歌者07—蔣進興

遇見原住民歌者08—舒米恩

遇見原住民歌者09—吳昊恩

遇見原住民歌者10—桑布伊

遇見原住民歌者11—查勞·巴西瓦里

遇見原住民歌者12—以莉·高露

遇見原住民歌者13—王宏恩

遇見原住民歌者14—水晶/角頭唱片

遇見原住民歌者15—風潮/大大樹唱片

原住民族語言、 文化創意與應用學分學程

主持人：江寶釵教授

中國文學系暨台灣文學與創意應用研究所合聘

國際文化創意發展研究中心主任

原住民族學生資源中心副主任



山海歌聲的
追尋之旅

遇見原住民歌者01
胡德夫

講者 / 劉智濤 教授



- 黨外編聯會的少數民族委員會
- 1984年海山煤礦爆炸
- 「為山地而歌」演唱會



山海歌聲的
追尋之旅

遇見原住民歌者15
風潮/大大樹唱片

講者 / 劉智濤 教授



- 于蘇英：那時候我有一個野心，想
把民族音樂的資料庫建立在風潮

四、問卷分析與檢討說明

此問卷為 110/10/23 的移地教學活動「風災後，該如何重建—部落產業復興淺談」，參與課程為 110-1 臺灣原住民的宗教與祭儀文化，參訪地點為屏東縣禮納里部落。禮納里部落可分為三個部落（村）：「瑪家部落」「大社部落」「好茶部落」，學員以分組方式參訪不同部落。



回覆問卷人數共 54 人，選項「非常滿意」「滿意」「普通」「不滿意」「非常不滿意」，依序以 5~1 分計算，統計結果如下表：

(一) 學員資訊

1.學系				2.參加身分		3.實際走訪部落	
政治	2	法學	4	修課生	53	瑪家部落	19
社福	3	犯防	2	一般報名	1	大社部落	16
企管	3	法制	3			好茶部落	19
會資	5	財法	2				
經濟	7	傳播	4				
成教	1	化工	1				
財金	1	外文	1				
電機	8	中文	1				
機械	2	勞工	1				
資工	2	勞工關係	1				

(二) 滿意度回饋

項目	平均分數
(1) 部落概述的滿意程度	4.66
(2) 實地走訪部落之滿意程度	4.53
(3) 對於這次活動規劃的滿意程度	4.38
(4) 本次活動對原住民宗教、祭儀文化了解及體驗有幫助	4.53
(5) 其它建議 ➤ 吃飯時間可以一小時就好了>< ➤ 這趟旅行很有意義 讓我更了解原住民文化 辛苦你們了 我覺得今天很開心 ➤ 非常感謝老師可以帶我們實地走訪，希望下次可以安排一些活動例如手作一些當地產品，謝謝。 ➤ 飯後休息時間短些 ➤ 可以更注重祭祀 ➤ 午餐時間太久了 ➤ 很棒 ➤ 很好 ➤ 有點聽不懂講解員說的國語 ➤ 很開心~ ➤ 謝謝唷 ➤ 行程很有趣 ➤ 中午 12. 到 1. 多有一段時間都空著，建議不用空那麼久。 ➤ 瑪家的導覽員超棒~這次很開心 謝謝卜袁老師跟助教們	

五、其他：媒體曝光

「手合手種瓜行動，中正、輔中攜手推動嘉義原民人才培育」

<https://tnews.cc/05/NewsCon269099.htm>



嘉義新聞網 <http://Tnews.cc/05>

發稿日：2021/4/28 上午 08:49:00 個人簡介 | 修改新聞稿 | 回到「教育校園區」
發稿人：中正大學原資中心 回「新聞網」首頁 上一則教育校園 下一則教育校園

啟動作者,給賞! | 上一則 | 下一則 | 登入

「手合手種瓜行動，中正、輔中攜手推動嘉義原民人才培育」

您尚未登入會員！ 帳號 密碼 Go 新會員註冊 登入

LINE f P t 推薦 分享 成為朋友中第一個推薦的人。

為深化嘉義地區原住民學生菁英培育，國立中正大學與嘉義市輔仁中學共同簽署合作意願書。2021年4月27日上午10時舉辦「手合手，齊步走——中正輔中原教「種瓜」行動工作坊」活動。

中正以中文系、台灣文學與創意應用研究所錄製的數位課程「山海歌聲的追尋之旅——遇見原住民歌者」，提供高中、國中端同學自主學習。不僅是原住民教育的深化，更將為原住民學生的學習生涯添加多樣光彩。

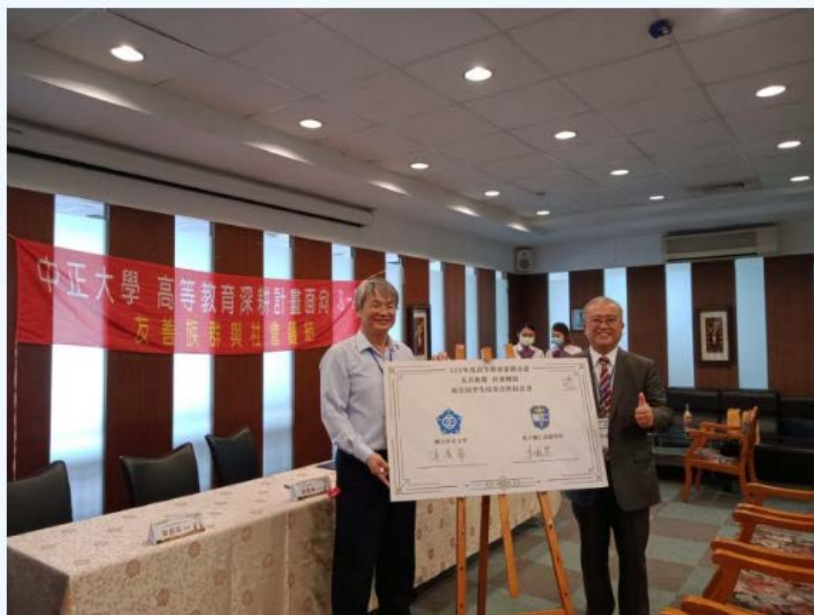
中正大學校長馮展華教授表示，中正原住民族資源中心與輔中原住民族教育中心去年曾經合辦「裸弓射獵嘉年華展」，實質合作早已在進行，這次大學課程到國、高中選修，受到原住民同學的歡迎，吸引了20位原住民學生選課。這是全國原民教育第一遭，見證了中正在教育行動上扮演了領航的角色，應該在台灣教育史上好好記上一筆。

學務長兼原資中心主任詹盛如教授表示，輔仁中學位處阿里山下，是全嘉義地區最多原住民學生的中學，本校近年致力推動原住民菁英培育，因此透過MOU的簽署，中正大學原住民族學生資源中心與輔仁中學原住民族教育中心得以更緊密的互動，

創造嘉義原民文化人才濟濟的未來。

輔仁中學校長李國榮指出，嘉義市的原住民師資或資源其實並不充裕，尤其是中學端的原民師資更是匱乏，透過本次與中正大學原住民族學生資源中心的合作，從大學端引入相關資源，充實中學端的原住民文化教育。負責策劃課程的原資中心副主任江寶釵教授表示，本次的合作以山海歌聲做為開端，讓大家看到原住民的樂舞能量，也看到他們在台灣流行音樂史的貢獻，期待從中正大學散播出去的歌聲發揮山海的力量，向全國、全世界展示原民音樂文化的美好，並期待大學向國高中的耕耘將會像合手瓜一樣結出動人的果實，孕育出更多的原住民菁英人才。

活動過程中，兩校校長在台文所助理教授董信智規劃的部落儀式下，互贈合手瓜，並以部落習俗連杯共飲，在熱烈盼望未來會更好的氛圍下圓滿落幕。



[推薦](#) [分享](#) 成為朋友中第一個推薦的人。



按此進入「新聞快訊區」,快速掌握即時情報!

六、綜合檢討與改進建議

本計劃團隊承接過去的「原住民族文化資產教育」學程，今年我們在中正大學開立了七門原住民族語言、文化創意與應用相關課程，對象皆為本校學生，各課程分別有不同的主題與成果。以下，先說明課程分類與執行說明；接著，說明成果產出；最後，提出結論。

（一）課程分類與執行：

茲分為通識中心課程、大學部系所課程、專業研所課程予以說明。

1. 通識中心課程

今年度的通識中心課程在開放選修時，多數課程已經爆滿，甚至還有申請加簽的學生，使修課的學生數超過限修人數。而每堂課在講師和專屬助教的帶領下，所回收的筆記內容，不難看出同學們的投入。而透過田野調查與移地教學，佐證講師於課堂上的內容講授，更讓同學們留下深刻印象。校園年輕學子對於原住民族文化資產保存與推廣的認真投入，超乎主辦單位的預期。值此強調地方創生、在地文化的趨勢下，大專院校的年輕創意若能積極參與，將是非常大的助力。因此成立原住民族文化資產相關學程，讓原住民族文化資產系統化的知識結構，在中正大學傳播給青年學子們，更帶動本校更多的學生關注原住民族文化資產的相關領域。

2. 大學部系所課程

皆為下半年度所開課的課程，有中國文學系、財經法律學系的課程，透過各科系專業系所的教師規劃，讓學生了解到原住民族語言、文化創意相關之應用，如《臺灣戲劇田野》將原民部落文化田野調查融入在課堂當中，帶學生進入部落、對原民文化進行田野調查，並將收穫轉化為戲劇的內容與表現，進而建構出融合原民文化的戲劇史觀。而《現代詩與文化》更是邀請原住民詩人與創作者來與學生分享，將原住民族文化資產融入現代詩的創作，帶動學生深入了解原民文化並透過現代詩轉譯與推廣。透過大學部系所課程，將原住民文化資產與科系專業相互結合，促使校園學子可以經由另一種方式觀看、了解、關注原住民族文化資產領域。

3. 專業研所課程

在專業的研所課程中，多屬於實作專題課程，採小班制、需要多次上山、深度與部落人事媒合的類型，如〈創意實務〉這門課，課程前期進行 PS、AI 等影音軟體的操作，在課程中間便開始進行空拍機的實際操作演練，最終於暑假的時候帶著同學們前往特富野一起「到部落飛」，在不觸犯禁忌與信仰神靈、由部落族人帶領的情況下，產生可以協助部落族人進行文化產業推廣、文化資產調查的影像。另，〈文化、創意與部落產業專題〉，課程有多次同學上山或安排部落產業人士到學校的安排，最終達成一個同學們自己發想，並能結合部落文資特色的創意小旅行設計提案。

（二）教材產出：

教材是教育的內容，係知識累積的基礎，本年度教材編輯選編為卜袞談他個人的族語感與族語創作、推廣的過程。卜袞是重要的布農族族語創作的推動者與實踐者，多年來，成果斐然；他的自述引起同學深刻的迴響，進一步理解國家多元語言發展的趨勢與重要性。

另一本教材是現代詩的選本，有鑒於原住民面對諸多問題，特別使用楊牧的詩作「公理與正義的問題」為封面，內有原住民作者的詩作。

我們也完成了深受歡迎的「來自山海的歌聲—遇見原住民歌者」數位課程，並在輔仁中學的自主學習選修中，獲二十多位選修，達到加值效果；在這部分，我們認為在未來族語教材方面的投入，有待加強。

我們也與各個課程教師合作，進行邀請講座的整合，同時培訓新教師，王怡婷原住民與家庭以及劉孝明部落文化經濟發展與實務的課程，將會在下學期進入本學程。

（三）成果產出：

這部分會有紀錄片、報導文學、年曆、遊程導覽，以及庶務行政等等。詳附件。

主持人成功整合原住民專題研究計畫：【總計畫】再建／見新「原」鄉——部落調查、文化探尋與產業營造。

子計畫 1.劉智濬：大安溪原住民族文化資產暨其產業的盤點、探尋與實踐方案——以傳統工藝為核心

子計畫 2.江寶釵、王柏青、羅德仁、王萬睿、方慧臻：逐鹿部落的生產活動敘事暨其文化再造——從鄒永家屋到鄒創商圈

子計畫 3.莎瓏·伊斯哈罕布德：台灣原住民童信智助理教授屏東教育大學「2021 年排灣學年度研討會」中發表論文

2021 年 10 月 31 日（星期日）							
場地 A（科技館視訊會議廳）				場地 B（文創系多功能教室）			
時間	主題	發表人	主持人	時間	主題	發表人	主持人
09:10-09:25	第 4 場 語言與文化	張秀綢 大仁科技大學副教授 淺談排灣語的 k 音教學— 以屏東縣來義鄉為例	郭東雄 國立屏東大學 文化發展學士學位 學程 原住民專班 助理教授	09:10-09:25	第 5 場 博士生論文發表	葉一飛（Suliljaw Lusausatj） 澳洲國立大學亞洲與太平洋學院 博士候選人 Wayfinding Indigenous Places through Sāmoan Tatau and Paiwan Vecik	胡哲豪 國立臺灣大學 建築與城鄉研究所 博士生
09:25-09:40		張芳瑜／何德華 國立中正大學外文系大學二年級生／ 國立中正大學語言所教授 排灣語數位人文探索		09:25-09:40		黃喻祺（Kalesekes Kaciljaan） 夏威夷大學公共衛生學院博士生 COMMUNITY-BASED AND TRANSLATIONAL RESEARCH 以夏威夷的經驗淺談台灣原住民族健康研究的可能的發展	
09:40-09:55		評論人：李佩容、王本瑛		09:40-09:55		潘顯羊（Drangadrang Kaljuvucing） 國立東華大學族群關係與文化學系 博士候選人 自我身分認同歷程 如何轉為對原住民博物館的關照	
09:55-10:10		Q & A		09:55-10:10		胡哲豪（Valagas Gadeljeman） 國立臺灣大學建築與城鄉研究所 博士候選人 Catastroffiti：The graffiti ethnographic study of indigenous post-disaster space.	
10:10-10:30		休息，是為了聽更多		10:10-10:30		Q & A	



11 月 19-20 日主持人主辦「百年文協思相枝：台灣文學史編輯與纂寫國際學術研討會」討論原住民文學與文化議題，引起熱烈討論，亦可視為重要教學呈現。



論文發表人	林二郎 柳書琴 劉智濬	後殖民文學語境下的邊緣與中心——臺灣文學史裡的原住民位置商榷 校園中重新聽見的 Lmuhuw：泰雅族 Lmuhuw 的採集、翻譯、文本化與文學史意義 如何將原住民歌謠寫進文學史	講評人	童信智 徐榮春* 黃國超
-------	---------------------------	--	-----	----------------------------

整體而言，我們認為本學程發揮頗大的效益，不管在原民師資聘任、課程數、修課學生，乃至學生的實作表現等等，都有十足的進步。而課程面也由鄒族擴大到多族。由於採資源共享的原則，並整合其他相關計畫資源，發揮最大效益；於是，我們看到，教師逐漸從教學社群邁向研究合作。然而，由原民教授的族語課程仍有待加強，學生的族語能力仍應該認證，目前課程過度集中於下學年的第一學期，皆有待改進。期待在進入第二年，在本校紫荊不分系，培育原住民學生的菁英等等政策下，本學程能有更大幅度的進展。

文化部文化資產學院補助考評辦法-2021 教學群組考評自我檢核表

階段作業	檢核項目	檢核結果		頁碼對照
T1 經費運用	經費結報資料與原申請補助計畫經費運用之合理性。	<input checked="" type="checkbox"/> 是	<input type="checkbox"/> 否	
T2 工作執行	<p>T2-1 學程課程規劃導向符合「政策引導型」或「一般型」補助類型（擇一）： 一、屬「政策引導型」補助類型，符合以文化資產未來產業需求面向養成之考量進行培育規劃。 <input type="checkbox"/> 修復人才培育 <input type="checkbox"/> 修復及再利用人才培育 <input type="checkbox"/> 規劃設計人才培育 二、屬「一般型」補助類型，符合下列學程主題之一；依核定補助課程數開設之課程，符合該「模組」學程核心。 <input checked="" type="checkbox"/> 文化資產與文化產業 <input type="checkbox"/> 臺灣歷史與文化保存 <input type="checkbox"/> 創意產業與科技應用 <input type="checkbox"/> 其他</p>	<input checked="" type="checkbox"/> 是	<input type="checkbox"/> 否	
	T2-2 開設課程符合「政策引導型」或「一般型」補助類型（擇一），每門課程以 2 至 3 學分計算。	<input checked="" type="checkbox"/> 是	<input type="checkbox"/> 否	
	T2-3 依規定提交期中訪視前繳交資料。	<input checked="" type="checkbox"/> 是	<input type="checkbox"/> 否	
	T2-4 選課前透過多元的管道，將文宣、海報等公告訊息廣為宣傳，並將相關資料送至文化資產學院存查。	<input checked="" type="checkbox"/> 是	<input type="checkbox"/> 否	
	T2-5 依規定時間提交各課程學員修課名單及修畢名單予文化資產學院，並針對學員資料進行統計分析。	<input checked="" type="checkbox"/> 是	<input type="checkbox"/> 否	
T3 計畫進度與成效	<p>T3-1 修課人數是否達標（須為文資學院註冊會員且線上選課者）。 （大學部課程至少 10 人（含）以上；研究所課程至少 5 人（含）以上。）</p>	<input checked="" type="checkbox"/> 是	<input type="checkbox"/> 否	
	T3-2 製作課程評量/學員自我評量問卷表，回收後統計分析與檢討說明。	<input checked="" type="checkbox"/> 是	<input type="checkbox"/> 否	

階段作業	檢核項目	檢核結果		頁碼對照
T4 行政配合	T4-1 參與文化資產學院會議或相關活動（說明會、討論會議及發表活動等）。	<input checked="" type="checkbox"/> 是	<input type="checkbox"/> 否	此項目無須頁碼對照
	T4-2 於「文化資產學院網站」登錄各課程之簡介與內容、公告課程相關訊息，並將階段性執行成果影像上傳至網站分享。	<input checked="" type="checkbox"/> 是	<input type="checkbox"/> 否	
	T4-3 修課學員均確實於「文化資產學院網站」進行註冊及選課。 ¹	<input type="checkbox"/> 是	<input checked="" type="checkbox"/> 否	
	T4-4 配合文化資產學院舉辦成果展，繳交期中成果與計畫相關資料，包括課程照片 15 張、影片 3-5 分鐘、模組課程概念與學程執行成果說明及參展作品。	<input checked="" type="checkbox"/> 是	<input type="checkbox"/> 否	
	T4-5 執行成果、公文等相關指定繳交資料，按文化資產學院公布之時程，確實上傳至系統及函送至文資局，副本予文化資產學院。	<input checked="" type="checkbox"/> 是	<input type="checkbox"/> 否	
T5 特色亮點	計畫之文化資產教學特色成效（加分項目，限 600 字以內）。			

¹ 本學程開設於大學，選課學生直接於校內的選課系統選課。

個人所得歸戶證明

有關本單位於110年度辦理「建構文化資產守護網絡-2021文化部文化資產學院人才培育計畫」教學群組「原住民族語言、文化創意與應用學分學程」獲 文化部文化資產局核定補助新臺幣80萬元整，本單位將確實辦理本案相關二代健保、及各類所得申報及歸戶，如有漏報情事，概由本單位自行負責。

此致

文化部文化資產局

立書單位：國立中正大學

負責人：馮展華

統一編號：06313774

地址：嘉義縣民雄鄉大學路一段168號

中華民國 110 年12月 日